



TG/148/3(proj.4)

ORIGINAL : Anglais

DATE : 2023-08-31

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

WEIGELA

Code(s) UPOV : WEIGE

*Weigela* Thunb.

## PRINCIPES DIRECTEURS

## POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

## DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*établis par un expert de la France**pour examen par le**Comité technique à sa cinquante-neuvième session,  
qui se tiendra à Genève les 23 et 24 octobre 2023**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV**Ce document a été généré à l'aide d'une traduction automatique dont l'exactitude ne peut être garantie.  
Par conséquent, le texte dans la langue originale est la seule version authentique.*

Autres noms communs :\*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Weigela</i> Thunb., <i>Calyprostigma</i> Trautv. & C. A. Mey., <i>Calysphyrum</i> Bunge	Weigela	Weigela	Weigelie	Weigela

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIEL REQUIS.....	<a href="#">3</a>
3. METHODE D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lieu des essais.....	<a href="#">3</a>
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Protocole d'essai.....	<a href="#">3</a>
3.5 Essais supplémentaires.....	<a href="#">3</a>
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinction.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogénéité.....	<a href="#">5</a>
4.3 Stabilité.....	<a href="#">5</a>
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	<a href="#">5</a>
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">7</a>
6.1 Catégories de caractères.....	<a href="#">7</a>
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	<a href="#">7</a>
6.3 Types d'expression.....	<a href="#">7</a>
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	<a href="#">7</a>
6.5 Légende.....	<a href="#">8</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">9</a>
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">19</a>
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	<a href="#">19</a>
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	<a href="#">20</a>
9. BIBLIOGRAPHIE.....	<a href="#">26</a>
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	<a href="#">27</a>

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Weigela Thunb.*

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de des plantes (de deux ans) sur leurs propres racines.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

6 plantes

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.1.2 L'examen d'une variété peut être achevé quand le service compétent peut déterminer avec certitude le résultat de l'examen.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 6 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

#### 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

##### 4.1 *Distinction*

##### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

##### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

##### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

##### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

##### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une

notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".

4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 6 plantes, une plante hors type est tolérée.

#### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : port (caractère 3)
- b) Rameau : couleur (caractère 5)
- c) Limbe : couleur principale (caractère 16)
- d) Limbe : couleur secondaire (caractère 17)
- e) Limbe : présence de la couleur tertiaire (caractère 19)
- f) Inflorescence : type (caractère 24)
- g) Fleur : fleurs de couleurs différentes sur la même plante (caractère 28)

- h) Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe (caractère 29) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : jaune
  - Gr. 3 : rose
  - Gr. 4 : rouge
  - Gr. 5 : pourpre
- i) Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne (caractère 32) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : jaune
  - Gr. 3 : rose
  - Gr. 4 : rouge
  - Gr. 5 : pourpre
- j) Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la fleur prédominante (caractère 34) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : rose
  - Gr. 3 : rouge
  - Gr. 4 : pourpre
- k) Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la fleur prédominante (caractère 35) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : rose
  - Gr. 3 : rouge
  - Gr. 4 : pourpre
- l) Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la deuxième fleur prédominante (caractère 36) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : rose
  - Gr. 3 : rouge
  - Gr. 4 : pourpre
- m) Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la deuxième fleur prédominante (caractère 37) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : rose
  - Gr. 3 : rouge
  - Gr. 4 : pourpre
- n) Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la troisième fleur prédominante (caractère 38) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : rose
  - Gr. 3 : rouge
  - Gr. 4 : pourpre
- (o) Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la troisième fleur prédominante (caractère 39) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : rose
  - Gr. 3 : rouge
  - Gr. 4 : pourpre
- (p) Gorge de la corolle : couleur de la tache (caractère 41)
- (q) Époque du début de la floraison (caractère 43)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère.

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

## 6.5 Légende

English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
Name of characteristics in English		Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch		Nombre del carácter en español	
states of expression		types d'expression		Ausprägungsstufen		tipos de expresión	

- 1 Numéro de caractère
- 2 (\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
- 3 Type d'expression  
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3  
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3  
 PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)  
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6 (a)-(i) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1
- 7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>			
	very short	très courte	sehr niedrig	muy baja	Elvera		1
	very short to short	très courte à courte	sehr niedrig bis niedrig	muy baja a baja			2
	short	courte	niedrig	baja	Bokraspark		3
	short to medium	courte à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media			4
	medium	moyenne	mittel	media	Gloire des bosquets		5
	medium to tall	moyenne à haute	mittel bis hoch	media a alta			6
	tall	haute	hoch	alta	Girondin		7
	tall to very tall	haute à très haute	hoch bis sehr hoch	alta a muy alta			8
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Le Printemps		9
<b>2.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Plant: height in relation to width</b>	<b>Plante : hauteur par rapport à la largeur</b>	<b>Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite</b>	<b>Planta: altura en relación a la anchura</b>			
	taller than broad	plus haute que large	höher als breit	más alta que ancha	Alexandra		1
	as tall as broad	aussi haute que large	so hoch wie breit	tan alta como ancha	Bokraspark		2
	broader than tall	plus large que haute	breiter als hoch	más ancha que alta	Ballet		3
<b>3. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Plant: growth habit</b>	<b>Plante : port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: hábito de crecimiento</b>			
	upright	dressé	aufrecht	erguido			1
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erguido a extendido			2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido			3
	drooping	pendant	überhängend	colgante			4
<b>4.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Plant: density</b>	<b>Plante : densité</b>	<b>Pflanze: Dichte</b>	<b>Planta: densidad</b>			
	sparse	lâche	locker	laxa	Fiesta		1
	sparse to medium	lâche à moyenne	locker bis mittel	laxa a media			2
	medium	moyenne	mittel	media	Kolsunn		3
	medium to dense	moyenne à dense	mittel bis dicht	media a densa			4
	dense	dense	dicht	densa	TVP2		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Shoot: color</b>	<b>Rameau : couleur</b>	<b>Trieb: Farbe</b>	<b>Rama: color</b>		
	green	vert	grün	verde	Descartes	1
	red	rouge	rot	rojo	Courtadur	2
	brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlich purpurn	púrpura amarronado	Alexandra	3
<b>6.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b)</b>				
	<b>Shoot: shape in cross-section</b>	<b>Rameau : forme en section transversale</b>	<b>Trieb: Form im Querschnitt</b>	<b>Rama: forma en sección transversal</b>		
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Eva Rathke, Marjorie	1
	rounded to slightly angular	arrondie à légèrement anguleuse	abgerundet bis leicht kantig	redondeado a ligeramente angular	Courtadur	2
	angular	anguleuse	kantig	angular	Descartes	3
<b>7.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: attitude in relation to shoot</b>	<b>Limbe : port par rapport au rameau</b>	<b>Blattspreite: Haltung im Verhältnis zum Trieb</b>	<b>Limbo: porte en relación con la rama</b>		
	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	ascendente	Kolmagira	1
	outwards	vers l'extérieur	abstehend	orientado hacia el exterior	Kolsunn	2
	downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	orientado hacia abajo	Abel Carrière	3
<b>8.</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		2
	short	courte	kurz	corta	Bokraspark	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Abel Carrière	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga		6
	long	longue	lang	larga	Conquête	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga		9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>9.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>				
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha				1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha				2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Bokraspark			3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media				4
	medium	moyenne	mittel	media	Wagneri			5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha				6
	broad	large	breit	ancha	Conquête			7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha				8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha				9
<b>10. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(b), (c)</b>					
	<b>Leaf blade: shape</b>	<b>Limbe : forme</b>	<b>Blattspreite: Form</b>	<b>Limbo: forma</b>				
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Abel Carrière, Marjorie			1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	TVP2			2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Canary			3
<b>11.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: profile in cross-section</b>	<b>Limbe : profil en section transversale</b>	<b>Blattspreite: Profil im Querschnitt</b>	<b>Limbo: perfil en sección transversal</b>				
	concave	concave	konkav	cóncavo	Wings of Fire			1
	flat	plate	gerade	plano				2
	convex	convexe	konvex	convexo	Bokraspark			3
<b>12.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Leaf blade: blistering</b>	<b>Limbe : cloçûre</b>	<b>Blattspreite: Blasigkeit</b>	<b>Limbo: abullonado</b>				
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Alexandra			1
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio	Courtared			2
	medium	moyenne	mittel	medio	Féerie			3
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte	Courtatom			4
	strong	forte	stark	fuerte	Caricature			5
<b>13. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(b), (c)</b>					
	<b>Leaf blade: pubescence of lower side</b>	<b>Limbe : pilosité de la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia del envés</b>				
	absent or sparse	absente ou faible	fehlend oder locker	ausente o laxa	Venusta			1
	medium	moyenne	mittel	media	TVP2			2
	dense	forte	dicht	densa	Courtadur			3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14.	QN	VG	(+)	(b), (c)				
	<b>Leaf blade: undulation of margin</b>		<b>Limbe : ondulation du bord</b>		<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del margen</b>		
	absent or weak		absente ou faible		fehlend oder gering	ausente o débil	Alexandra	1
	medium		moyenne		mittel	media	Kosteriana Variegata	2
	strong		forte		stark	fuerte	Courtared	3
15.	QN	VG		(b), (c)				
	<b>Leaf blade: incisions of margin</b>		<b>Limbe : incisions au bord</b>		<b>Blattspreite: Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: incisiones del margen</b>		
	absent or shallow		absentes ou peu profondes		fehlend oder flach	ausentes o superficiales	Caricature	1
	medium		moyennes		mittel	medias	Alexandra	2
	deep		profondes		tief	profundas	Marjorie	3
16. (*)	PQ	VG		(b), (c), (d), (e)				
	<b>Leaf blade: main color</b>		<b>Limbe : couleur principale</b>		<b>Blattspreite: Hauptfarbe</b>	<b>Limbo: color principal</b>		
	yellow		jaune		gelb	amarillo	Newzako	1
	light green		vert clair		hellgrün	verde clara	Bokrarob	2
	medium green		vert moyen		mittelgrün	verde medio	Abel Carrière	3
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	Bristol Ruby	4
	purple		pourpre		purpurn	púrpura	Alexandra	5
17. (*)	PQ	VG		(b), (c), (e)				
	<b>Leaf blade: secondary color</b>		<b>Limbe : couleur secondaire</b>		<b>Blattspreite: Sekundärfarbe</b>	<b>Limbo: color secundario</b>		
	none		aucune		keine	ninguno	Alexandra	1
	white		blanc		weiß	blanco	Kolsunn	2
	yellowish white		blanc jaunâtre		gelblich weiß	blanco amarillento	Verweig	3
	yellow		jaune		gelb	amarillo	Brigela	4
	yellow green		vert jaune		gelbgrün	verde amarillento	Milk and Honey	5
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	Olympiade	6
18.	PQ	VG	(+)	(b), (c), (e)				
	<b>Leaf blade: distribution of secondary color</b>		<b>Limbe : distribution de la couleur secondaire</b>		<b>Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe</b>	<b>Limbo: distribución del color secundario</b>		
	on margin only		au bord seulement		nur am Rand	sólo en el borde	Marginata Alba	1
	marginal zone		zone marginale		Randzone	zona del borde	Brigela	2
	central zone		zone centrale		mittlere Zone	zona central	Olympiade	3
	irregular		irrégulière		unregelmäßig	irregular	Milk and Honey	4

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19. (*)	QL	VG	(b), (c), (e)				
	<b>Leaf blade: presence of tertiary color</b>		<b>Limbe : présence de la couleur tertiaire</b>	<b>Blattspreite: Vorhandensein von Tertiärfarbe</b>	<b>Limbo: presencia de color terciario</b>		
	absent		absente	fehlend	ausente	Alexandra	1
	present		présente	vorhanden	presente	Kolmagira, Verweig	9
20.	PQ	VG	(b), (c), (e)				
	<b>Leaf blade: tertiary color</b>		<b>Limbe : couleur tertiaire</b>	<b>Blattspreite: Tertiärfarbe</b>	<b>Limbo: color terciario</b>		
	none		aucune	keine	ninguno		1
	white		blanc	weiß	blanco		2
	yellowish white		blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento		3
	yellow		jaune	gelb	amarillo		4
	light green		vert clair	hellgrün	verde clara		5
	medium green		vert moyen	mittelgrün	verde medio		6
	greyish green		vert grisâtre	graugrün	verde grisáceo		7
21.	PQ	VG	(+)				
	<b>Flower bud: color</b>		<b>Bouton floral : couleur</b>	<b>Blütenknospe: Farbe</b>	<b>Botón floral: color</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
22.	PQ	VG	(+) (f)				
	<b>Sepal: color</b>		<b>Sépale : couleur</b>	<b>Kelchblatt: Farbe</b>	<b>Sépalo: color</b>		
	green		vert	grün	verde	Courtalor	1
	green and red		vert et rouge	grün und rot	verde y rojo	Olympiade	2
	red		rouge	rot	rojo	Bokrasopin, Verweig 4	3
	purple		pourpre	purpurn	púrpura	Alexandra	4
23.	QN	VG	(f)				
	<b>Sepal: pubescence</b>		<b>Sépale : pilosité</b>	<b>Kelchblatt: Behaarung</b>	<b>Sépalo: pubescencia</b>		
	absent or sparse		absente ou lâche	fehlend oder locker	ausente o laxa		1
	medium		moyenne	mittel	media		2
	dense		dense	dicht	densa		3
24. (*)	QL	VG	(+)				
	<b>Inflorescence: type</b>		<b>Inflorescence : type</b>	<b>Blütenstand: Typ</b>	<b>Inflorescencia: tipo</b>		
	solitary flower		uniflore	Einzelblüte	flor solitaria	Elvera	1
	simple panicle		panicule simple	einfache Rispe	panícula simple	Verweig 4	2
	compound panicle		panicule composée	zusammengesetzte Rispe	panícula compuesta	Courtadur	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(f), (g)</b>			
	<b>Corolla: length</b>	<b>Corolle : longueur</b>	<b>Krone: Länge</b>	<b>Corola: longitud</b>		
	short	courte	kurz	corta		1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	long	longue	lang	larga		3
26.	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(f), (g)</b>			
	<b>Corolla: width</b>	<b>Corolle : largeur</b>	<b>Krone: Breite</b>	<b>Corola: anchura</b>		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Slingpink	1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha		2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Victoria	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Fiesta	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha		6
	broad	large	breit	ancha	Courtadur	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha		8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Conquête	9
27.	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(f), (g)</b>			
	<b>Corolla: length in relation to width</b>	<b>Corolle : longueur par rapport à la largeur</b>	<b>Krone: Länge im Verhältnis zur Breite</b>	<b>Corola: longitud en relación a la anchura</b>		
	longer than broad	plus longue que large	länger als breit	más larga que ancha	TVP2	1
	as long as broad	aussi longue que large	so lang wie breit	tan larga como ancha	Bristol Ruby	2
	broader than long	plus large que longue	breiter als lang	más ancha que larga	Brigela	3
28. (*)	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Flower: different colored flowers on the same plant</b>	<b>Fleur : fleurs de couleurs différentes sur la même plante</b>	<b>Blüte: verschiedenfarbige Blüten an derselben Pflanze</b>	<b>Flor: flores de diferentes colores en la misma planta</b>		
	absent	absentes	fehlend	ausente		1
	present	présentes	vorhanden	presente		9
29. (*)	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(d), (f), (g)</b>			
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: absent: Corolla lobe: main color of outer side</b>	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe</b>	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze: fehlend: Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite</b>	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta: ausente: Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30.	PQ VG	(f), (g)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: absent:</b> Corolla lobe: secondary color of outer side	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente :</b> Lobe de la corolle: couleur secondaire de la face externe	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze : fehlend:</b> Kronelappen: Sekundärfarbe der Außenseite	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta: ausente:</b> Lóbulo de la corola: color secundario de la cara externa		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
31.	PQ VG	(+) (f), (g)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: absent:</b> Corolla lobe: distribution of secondary color of outer side	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente :</b> Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire de la face externe	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze : fehlend:</b> Kronlappen; Verteilung der Sekundärfarbe der Außenseite	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta : ausente:</b> Lóbulo de la corola: distribución del color secundario de la cara externa		
	on margin only	au bord seulement	nur am Rand	sólo en el margen		1
	marginal zone	zone marginale	Randzone	zona del borde		2
	central zone	zone centrale	mittlere Zone	zona central		3
32. (*)	PQ VG	(d), (f), (g)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: absent:</b> Corolla lobe: main color of inner side	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente :</b> Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze: fehlend:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta: ausente:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
33.	PQ VG	(f), (g)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: absent:</b> Corolla lobe: secondary color of inner side	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente :</b> Lobe de la corolle : couleur secondaire de la face interne	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze: fehlend:</b> Kronlappen: Sekundärfarbe der Innenseite	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta : ausente:</b> Lóbulo de la corola: color secundario de la cara interna		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. (*)	PQ VG	(f), (g), (h)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: present:</b> Corolla lobe: main color of outer side of the predominantly present flower	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante :</b> présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la fleur prédominante	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite der überwiegend vorhandenen Blüte	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta: presente:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la flor predominantemente presente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
35. (*)	PQ VG	(f), (g), (h)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: present:</b> Corolla lobe: main color of inner side of the predominantly present flower	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante :</b> présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la fleur prédominante	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite der überwiegend vorhandenen Blüte	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta: presente:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la flor predominantemente presente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
36. (*)	PQ VG	(f), (g), (i)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: present:</b> Corolla lobe: main color of outer side of the second predominantly present flower	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante:</b> présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la deuxième fleur prédominante	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite der zweiten überwiegend vorhandenen Blüte	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta: presente:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la segunda flor predominantemente presente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
37. (*)	PQ VG	(f), (g), (i)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: present:</b> Corolla lobe: main color of inner side of the second predominantly present flower	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante :</b> présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la deuxième fleur prédominante	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite der zweiten überwiegend vorhandenen Blüte	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta: presente:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la segunda flor predominantemente presente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*)	PQ VG	(f), (g), (i)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: present:</b> Corolla lobe: main color of outer side of the third predominantly present flower	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante :</b> présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la troisième fleur prédominante	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite der dritten überwiegend vorhandenen Blüte	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta: presente:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la tercera flor predominantemente presente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
39. (*)	PQ VG	(f), (g), (i)				
	<b>Only varieties with Flower: presence of different colored flowers on the same plant: present:</b> Corolla lobe: main color of inner side of the third predominantly present flower	<b>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante :</b> présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la troisième fleur prédominante	<b>Nur Sorten mit Blüte: Vorhandensein von verschiedenfarbigen Blüten an derselben Pflanze: vorhanden:</b> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite der dritten überwiegend vorhandenen Blüte	<b>Solo variedades con Flor: presencia de flores de diferente colores en la misma planta: presente:</b> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la tercera flor predominantemente presente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
40.	QN VG	(+) (f)				
	<b>Corolla lobe: attitude</b>	<b>Lobe de la corolle : port</b>	<b>Kronlappen: Haltung</b>	<b>Lóbulo de la corola: porte</b>		
	erect	dressé	aufrecht	erecto	Bokrarob	1
	semi erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Gloire des Bosquets	2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Olympiade	3
41. (*)	PQ VG	(+) (f)				
	<b>Corolla throat: color of blotch</b>	<b>Gorge la de corolle : couleur de la tache</b>	<b>Kronenschlund: Farbe des Flecks</b>	<b>Garganta de la corola: color de la mancha</b>		
	none	aucune	keine	ninguno		1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Courtadur	2
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Bokrarob	3
	yellow or red	jaune ou rouge	gelb oder rot	amarillo o rojo	Mango	4
42. (*)	QN VG	(+)				
	<b>Stigma: position in relation to anthers</b>	<b>Stigmate : position par rapport aux anthères</b>	<b>Narbe: Stellung im Verhältnis zu den Antheren</b>	<b>Estigma: posición en relación con las anteras</b>		
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	mismo nivel	Kolmas	1
	slightly above	légèrement au-dessus	etwas oberhalb	ligeramente por encima	Olympiade	2
	strongly above	fortement au-dessus	deutlich oberhalb	fuertemente por encima	Brigela, Rubidor	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>43. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque du début de la floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>		
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Canary	1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2
	early	précoce	früh	temprana	Bokraspark, Pink Princess	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Abel Carrière	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía		6
	late	tardive	spät	tardía	Bokrarob	7
	late to very late	tardive à très tardive	spat bis sehr spät	tardía a muy tardía		8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Marjorie	9
<b>44. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>				
	<b>Second flowering</b>	<b>Deuxième floraison</b>	<b>Zweite Blüte</b>	<b>Segunda floración</b>		
	absent	absente	fehlend	ausente	Féerie	1
	present	présente	vorhanden	presente	Slingco 4	9

8. Explications du tableau des caractères

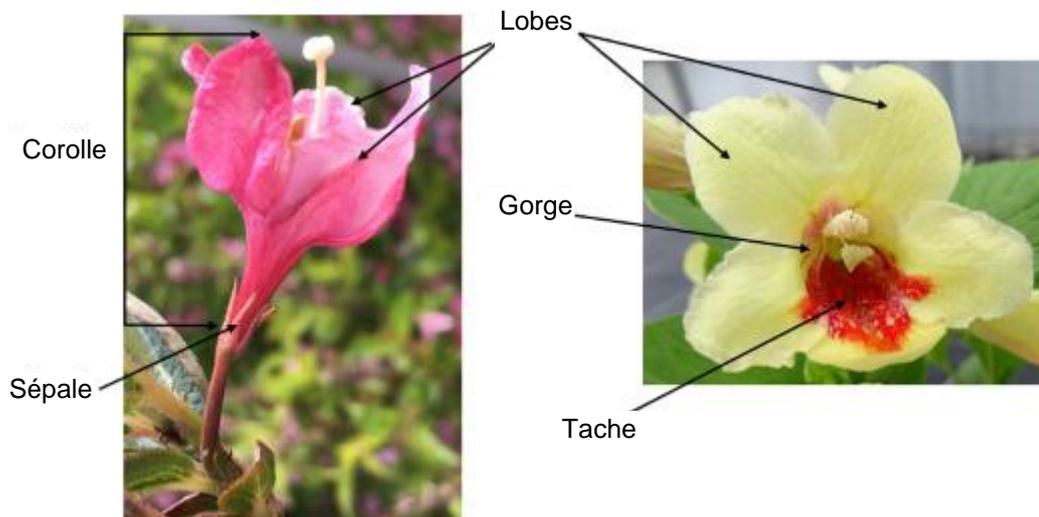
8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Sauf indication contraire, les observations doivent être effectuées lorsque 50 % des inflorescences présentent des fleurs ouvertes.

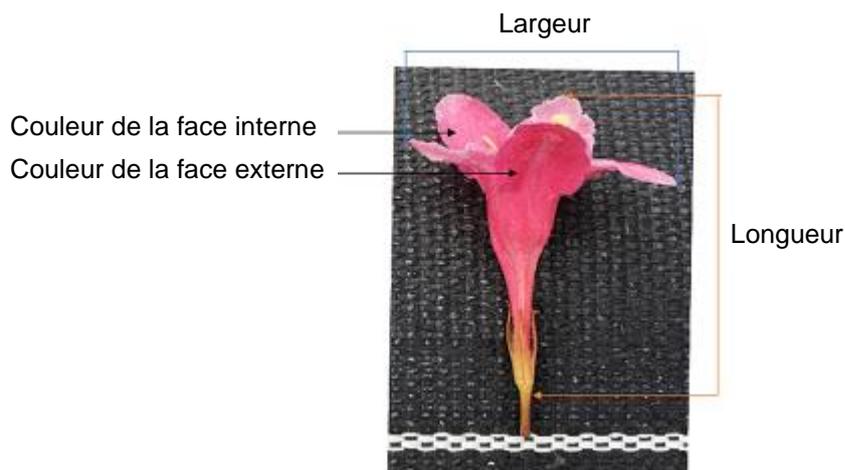
Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les observations doivent être effectuées juste avant la floraison.
- (b) Les observations doivent être effectuées sur la croissance de l'année en cours.
- (c) Les observations doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées.
- (d) La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. La couleur secondaire est celle qui occupe la deuxième surface la plus grande. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur principale. La couleur tertiaire est celle qui occupe la troisième surface la plus grande. Lorsque les surfaces des couleurs secondaire et tertiaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur secondaire.
- (e) Les observations doivent être effectuées sur la face supérieure du limbe.

(f)



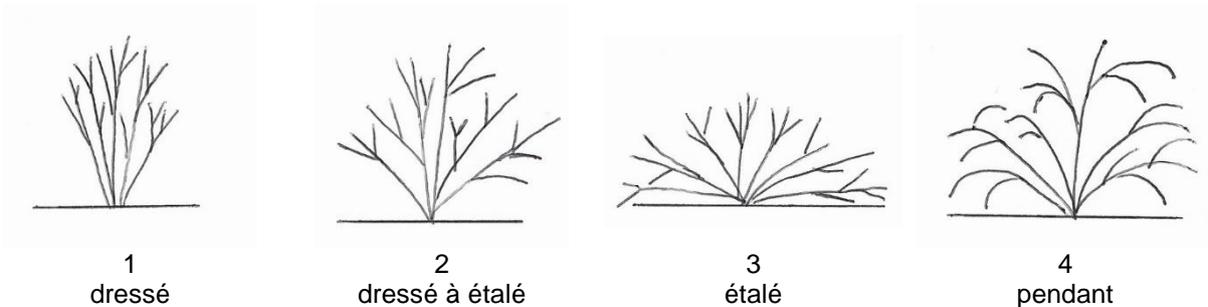
(g)



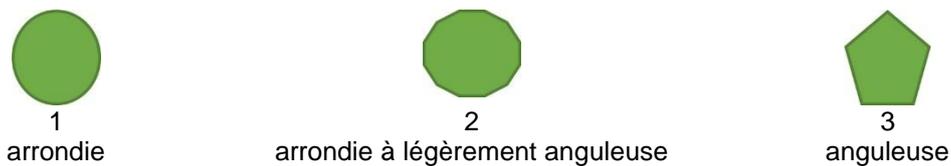
- (h) La fleur à présence dominante est la fleur dont la couleur est la plus fréquente sur la plante. Dans les cas où la fréquence de la fleur à présence dominante et celle de la seconde fleur à présence dominante sont trop similaires pour que l'on puisse déterminer avec certitude quelle fleur a la fréquence la plus élevée sur la plante, la fleur dont la couleur est la plus foncée est considérée comme la fleur à présence dominante.
- (i) La deuxième fleur à présence dominante est la fleur dont la couleur apparaît à la deuxième fréquence la plus élevée sur la plante. Dans les cas où la fréquence de la deuxième fleur prédominante et celle de la troisième fleur prédominante sont trop similaires pour que l'on puisse déterminer avec certitude laquelle a la deuxième fréquence la plus élevée, la fleur dont la couleur est la plus foncée est considérée comme la deuxième fleur prédominante.

## 8.2 Explications portant sur certains caractères

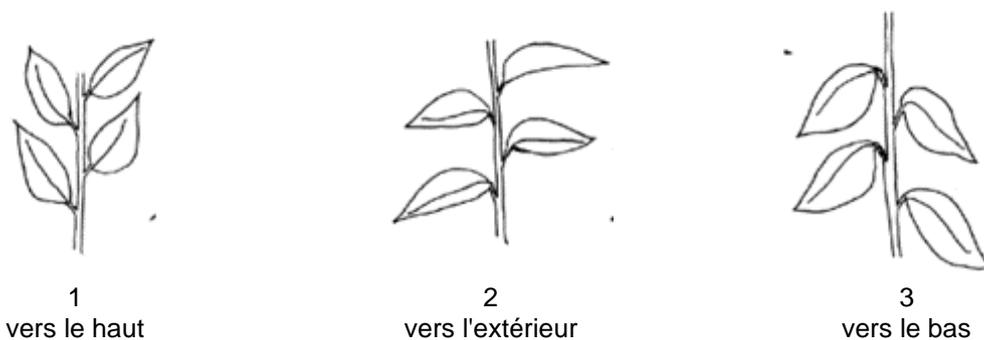
### Ad. 3 : Plante : port



### Ad. 6 : Rameau : forme en section transversale



### Ad. 7 : Limbe : port par rapport au rameau



Ad. 8 : Limbe : longueur



Ad. 9 : Limbe : largeur



Ad. 11 : Limbe : profil en section transversale



1  
concave



2  
plate



3  
convexe

Ad. 12 : Limbe : cloqûre



1  
absente ou faible



3  
moyenne



5  
forte

Ad. 14 : Limbe : ondulation du bord



1  
absente ou faible



3  
forte

Ad. 18 : Limbe : distribution de la couleur secondaire



1  
au bord seulement



2  
zone marginale



3  
zone centrale

4  
irrégulière

Ad. 21 : Bouton floral : couleur

Les observations doivent être effectuées juste avant l'ouverture du bouton.  
Les observations doivent être effectuées sur la couleur couvrant la plus grande surface.

Ad. 22 : Sépale : couleur

Les observations doivent être effectuées sur la couleur couvrant la plus grande surface.

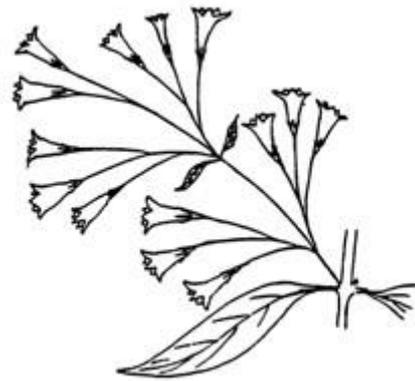
Ad. 24 : Inflorescence : type



1  
uniflore



2  
panicule simple



3  
panicule composée

Ad. 28 : Fleur : fleurs de couleurs différentes sur la même plante

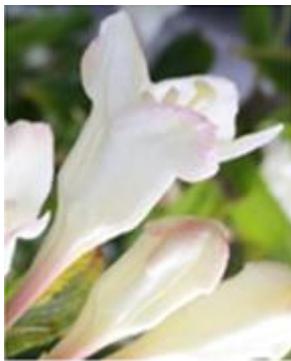


1  
absentes



9  
présentes

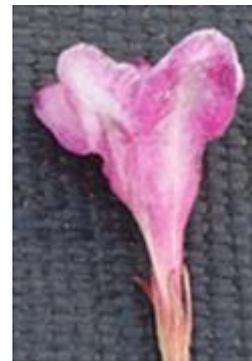
Ad. 31 : Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante :  
absente : Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire de la face externe



1  
au bord seulement



2  
zone marginale



3  
zone centrale

Ad. 40 : Lobe de la corolle : port



1  
dressé



2  
demi-dressé



3  
horizontal

Ad. 41 : Gorge de la corolle : couleur de la tache

Le type d'expression 4 "jaune ou rouge" signifie que sur la même plante, il y a simultanément des fleurs avec une tache jaune dans la gorge de la corolle et des fleurs avec une tache rouge dans la gorge de la corolle.



Ad. 42 : Stigmate : position par rapport aux anthères

Le type d'expression "jaune ou rouge" signifie que sur la même plante, il y a simultanément des fleurs avec une tache jaune dans la gorge de la corolle et des fleurs avec une tache rouge dans la gorge de la corolle.



1  
au même niveau



2  
légèrement au-dessus



3  
fortement au-dessus

Ad. 43 : Époque du début de la floraison

L'époque du début de la floraison est atteinte lorsque toutes les plantes ont environ 10 % d'inflorescences avec des fleurs ouvertes.

9. Bibliographie

De Courtye, 1992: Le Weigela. Chapitre d'ouvrage "Amélioration des espèces végétales cultivées" par A. Gallais et H. Bannerot, Edition INRA, p. 358

Grootendorst, 1968: Weigela. DENDROFLORA, Nr. 5. Boskoop, NL, pp. 56 to 60

Hoffman M., 2007: Weigela. DENDROFLORA, Nr. 44. Boskoop, NL, pp. 87 to 127  
Available online: <https://edepot.wur.nl/148427>

Howard R., 1965: A check-list of Cultivar names in Weigela. Arnoldia volume 25, pp. 9 to 11

Krüssman G., 1976 - 77: Handbuch des Laubgehölze. Bd I + II, Paul Parey, Hamburg, DE

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Weigela Thunb."/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Weigela"/>
1.3	Espèce (veuillez préciser) :	<input type="text"/>
2. Demandeur		
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2	Méthode de multiplication de la variété	
4.2.1	Multiplication végétative	
a)	Boutures	[ ]
b)	Multiplication <i>in vitro</i>	[ ]
c)	Autre (veuillez préciser)	[ ]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Autre (veuillez préciser)	[ ]
	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 (3) Plante : port</b>		
dressé		1 [ ]
dressé à étalé		2 [ ]
étalé		3 [ ]
pendant		4 [ ]
<b>5.2 (5) Rameau : couleur</b>		
vert	Descartes	1 [ ]
rouge	Courtadur	2 [ ]
pourpre brunâtre	Alexandra	3 [ ]
<b>5.3 (16) Limbe : couleur principale</b>		
jaune	Newzako	1 [ ]
vert clair	Bokrarob	2 [ ]
vert moyen	Abel Carrière	3 [ ]
vert foncé	Bristol Ruby	4 [ ]
pourpre	Alexandra	5 [ ]
<b>5.4 (17) Limbe : couleur secondaire</b>		
aucune	Alexandra	1 [ ]
blanc	Kolsunn	2 [ ]
blanc jaunâtre	Verweig	3 [ ]
jaune	Brigela	4 [ ]
vert jaune	Milk and Honey	5 [ ]
vert foncé	Olympiade	6 [ ]
<b>5.5 (19) Limbe : présence de la couleur tertiaire</b>		
absente	Alexandra	1 [ ]
présente	Kolmagira, Verweig	9 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.6 (24) Inflorescence : type</b>		
uniflore	Elvera	1 [ ]
panicule simple	Verweig 4	2 [ ]
panicule composée	Courtadur	3 [ ]
<b>5.7 (28) Fleur : fleurs de couleurs différentes sur la même plante</b>		
absentes		1 [ ]
présentes		9 [ ]
<b>5.8(i) (29) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
<b>5.8(ii) (29) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe</b>		
blanc		1 [ ]
jaune		2 [ ]
rose		3 [ ]
rouge		4 [ ]
pourpre		5 [ ]
autre (préciser):		6 [ ]
<b>5.9(i) (32) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
<b>5.9(ii) (32) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : absente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne</b>		
blanc		1 [ ]
jaune		2 [ ]
rose		3 [ ]
rouge		4 [ ]
pourpre		5 [ ]
autre (préciser):		6 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<p>5.10(i) (34) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la fleur prédominante</u></p> <p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>		
<p>5.10(ii) (34) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la fleur prédominante</u></p> <p>blanc</p> <p>rose</p> <p>rouge</p> <p>pourpre</p> <p>autre (préciser):</p>		<p>1 [ ]</p> <p>2 [ ]</p> <p>3 [ ]</p> <p>4 [ ]</p> <p>5 [ ]</p>
<p>5.11(i) (35) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la fleur prédominante</u></p> <p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>		
<p>5.11(ii) (35) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la fleur prédominante</u></p> <p>blanc</p> <p>rose</p> <p>rouge</p> <p>pourpre</p> <p>autre (préciser):</p>		<p>1 [ ]</p> <p>2 [ ]</p> <p>3 [ ]</p> <p>4 [ ]</p> <p>5 [ ]</p>
<p>5.12(i) (36) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante: présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la deuxième fleur prédominante</u></p> <p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>		
<p>5.12(ii) (36) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante: présente : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la deuxième fleur prédominante</u></p> <p>blanc</p> <p>rose</p> <p>rouge</p> <p>pourpre</p> <p>autre (préciser):</p>		<p>1 [ ]</p> <p>2 [ ]</p> <p>3 [ ]</p> <p>4 [ ]</p> <p>5 [ ]</p>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<p>5.13(i) (37) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la deuxième fleur prédominante</p> <p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>		
<p>5.13(ii) (37) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la deuxième fleur prédominante</p> <p>blanc</p> <p>rose</p> <p>rouge</p> <p>pourpre</p> <p>autre (préciser):</p>		<p>1 [ ]</p> <p>2 [ ]</p> <p>3 [ ]</p> <p>4 [ ]</p> <p>5 [ ]</p>
<p>5.14(i) (38) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la troisième fleur prédominante</p> <p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>		
<p>5.14(ii) (38) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la troisième fleur prédominante</p> <p>blanc</p> <p>rose</p> <p>rouge</p> <p>pourpre</p> <p>autre (préciser):</p>		<p>1 [ ]</p> <p>2 [ ]</p> <p>3 [ ]</p> <p>4 [ ]</p> <p>5 [ ]</p>
<p>5.15(i) (39) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la troisième fleur prédominante</p> <p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>		
<p>5.15(ii) (39) <u>Seulement variétés avec Fleur : présence de fleurs de couleurs différentes sur la même plante : présente</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la troisième fleur prédominante</p> <p>blanc</p> <p>rose</p> <p>rouge</p> <p>pourpre</p> <p>autre (préciser):</p>		<p>1 [ ]</p> <p>2 [ ]</p> <p>3 [ ]</p> <p>4 [ ]</p> <p>5 [ ]</p>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.16 (41) Gorge de la corolle : couleur de la tache</b>		
aucune		1 [ ]
jaune	Courtadur	2 [ ]
jaune orangé	Bokrarob	3 [ ]
jaune ou rouge	Mango	4 [ ]
autre (préciser):		5 [ ]
<b>5.17 (43) Époque du début de la floraison</b>		
très précoce	Canary	1 [ ]
très précoce à précoce		2 [ ]
précoce	Bokraspark, Pink Princess	3 [ ]
précoce à moyenne		4 [ ]
moyenne	Abel Carrière	5 [ ]
moyenne à tardive		6 [ ]
tardive	Bokrarob	7 [ ]
tardive à très tardive		8 [ ]
très tardive	Marjorie	9 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
---	---	--	--

*Exemple*

*Limbe : couleur principale*

*jaune*

*vert foncé*

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.

Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants :

- Indication de la date et de l'emplacement géographique
- Désignation correcte (référence d'obteneur)
- Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)

Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/fr/>).

[Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui [ ]	Non [ ]
b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui [ ]	Non [ ]
c) Culture de tissus	Oui [ ]	Non [ ]
d) Autres facteurs	Oui [ ]	Non [ ]

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature  Date

[Fin du document]